

Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(китайский язык)

9-10 класс

2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

- a) 张明是一位优秀的职员
- b) 张明的工作日
- c) 张明的休息时间

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

1. 张明去上班要花多长时间?

- a) 一个半小时左右
- b) 半个小时左右
- c) 一个小时左右

2. 中午休息的时候张明做什么?

- a) 看报, 跟朋友谈谈
- b) 看电视, 听录音
- c) 看报, 看电视

3. 张明几点吃晚饭?

- a) 七点半
- b) 五点半
- c) 六点半

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. – В、误».

1. 张明坐车去公司工作。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

2. 张明有两个孩子。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

3. 张明在家吃早饭。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

4. 张明没有电视机。

- A 正
- B 误
- C 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете грамматикой и лексикой китайского языка. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1. a, 2. b, 3. c.

生日那天, 安东的哥哥 1. ____ (a 跟, b 对, c 给) 他送了一辆新车。安东离开 2. ____ (a 从, b Ø, c 离) 办公室 3. ____ (a 将来, b 的时候, c 然后), 一个男孩儿看 4. ____ (a 着, b 过, c 得) 那辆新车, 很羡慕地问: “先生, 这是不是您的车 5. ____ (a 吗, b Ø, c 把)?” 安东点点头: “这是我哥哥送的生日礼物。” 男孩儿吃惊 6. ____ (a 得, b 的, c 地) 说: “你说, 这是你哥哥送的礼物吗?……我也好希望能……” 安东以为他希望能有个送他车子的哥哥, 7. ____ (a 但是, b 虽然, c 因为) 那个男孩儿却说“我希望自己能成为送车给弟弟的哥哥。” 安东 8. ____ (a 对, b 跟, c 和) 他说: “你要不要坐 9. ____ (a 了, b Ø, c 过) 我的车去兜风?”

男孩儿高兴地坐上车, 车子开了 10. ____ (a 一下儿, b 一点儿, c 一会儿) 以后, 那个男孩儿小心地说: “先生, 你能 11. ____ (a 没, b 不, c 还) 能把车开到我家门 12. ____ (a 前, b Ø, c 里)?” 安东心想那个男孩儿一定想要告诉他认识的人, 他坐了一辆新车子回家。没想到安东这次 13. ____ (a 再, b 还, c 又) 猜错了。男孩儿下了车, 过 14. ____ (a 了, b 下, c 着) 一会儿安东听到他回来的声音, 但是动作有些缓慢。原来他扶着脚有毛病的弟弟出来了, 他扶着弟弟在台阶上坐下, 指着那辆新车。15. ____ (a 才, b 只, c 再) 听那个男孩儿告诉弟弟: “你看, 这就是安东的哥哥给他送的新车。将来我也 16. ____ (a 不能, b 会, c 不会) 给你送一辆 17. ____ (a 这样, b 怎么, c 怎么样) 的车, 到那时你 18. ____ (a 才, b 就, c 还) 可以不用每天都呆在家里了。” 那个生日, 安东 19. ____ (a 才, b 就, c Ø) 真正体会到“给予 20. ____ (a 比, b 对, c 跟) 接受更幸福”的道理。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – a».

A: 你们是坐飞机来上海的吧?

B: 不, 我们是 1. _____ (a 骑马, b 坐船, c 骑自行车) 来的。我不喜欢坐飞机旅行, 一路上什么也看不见, 太没意思了。

A: 2. _____ (a 可是, b 不但, c 一) 我就怕坐船, 我嫌坐船太慢, 花的 3. _____ (a 时间, b 钱, c 力量) 太多, 我的身体也受不了。如果买不到 4. _____ (a 电影票, b 船票, c 飞机票), 我宁愿坐火车。你在这儿玩儿得好吗?

B: 玩儿得很好。我们参观了上海港, 看了南京路和外滩——到上海的人都爱去那儿散散步。你喜欢这个城市吗?

A: 我很喜欢上海。但是老师说, 跟杭州比较起来, 我觉得那个花园城市更 5. _____ (a 兴趣, b 有意思, c 有意义)。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行。

我有一个好朋友, 也可以说是一个老朋友, 因为我们的 1. _____ 从 40 年以前就开始了。这位朋友不叫张三, 也不叫李四, 它叫“自行车”。这 2. _____ 自行车别看已经骑了 40 年了, 您要是拿一辆汽车跟我换, 我都 3. _____。我对这辆旧自行车的感情太深了。我小时候就喜欢自行车, 可那时候爸爸妈妈 4. _____ 给我买。18 岁那年我参加了工作。我下决心自己买一辆自行车。刚参加工作每月 5. _____ 才 20 多块钱, 除了吃饭、买书, 只能剩下 5 块钱。后来, 工资 6. _____, 每月也只能 7. _____ 10 块钱。就这样, 我攒了两年才买了这辆车。为了买这辆车, 两年里我没看过一次 8. _____, 没下过一次饭馆。我第一次和女朋友 9. _____ 就是骑的这辆自行车。那时候北京马路上的汽车和自行车都不多, 还可以骑车带人。一到星期天, 我就骑车带着女朋友去玩儿, 北海、颐和园、香山都去过。后来我们结婚了。婚后生活很满意。有时我就想, 要不是这辆自行车, 她 10. _____ 还爱不上我呢。就因为这, 我也不愿意把我的旧自行车换成汽车呀!

爱情
关系
剩
电影
约会

关心
不换
涨了
和好了
俩

喜欢
没钱
大概
汽车
分手了

玩儿
工资
辆
打招呼
去电影院

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

1



2



3



4



5



- a) 一方水土养一方人
- b) 马看牙板，人看言行
- c) 不经冬寒，不知春暖
- d) 树老根多，人老识多

- e) 不怕百事不利，就怕灰心丧气
- f) 强龙难压地头蛇
- g) 好酒不怕酿，好人不怕讲
- h) 不磨不炼，不成好汉

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а. Худой мир лучше доброй ссоры».

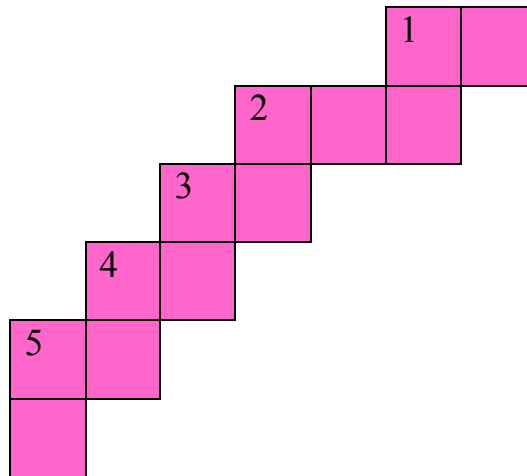
1.	望子成龙	a.	二鸟
2.	到什么山	b.	不如一月
3.	百星	c.	先得
4.	一石	d.	时不再来
5.	前怕狼	e.	不如近邻
6.	先到	f.	后怕虎
7.	萝卜青菜	g.	情意重
8.	远亲	h.	望女成凤
9.	机不可失	i.	各有所爱
10.	礼轻	j.	唱什么歌

- Носить луну и укрываться звездами (работать даже по ночам).
- Каждый опыт, даже неудачный, делает нас сильнее.
- И высокая гора не заслонит солнце.
- Возлагать большие надежды на детей.
- У каждого свой вкус.
- Жить и действовать с оглядкой; бояться, как бы чего не вышло.
- Глупая птица летит первой.
- Лучше быть последним в стае волков, чем первым в стаде баранов.
- Дракон летит, а феникс парит.
- Одним камнем сбить двух птиц.
- Близкий сосед лучше дальней родни.
- Лучше одна луна, чем сотни звезд.
- С волками жить – по волчьей выть.
- Дар дара ждет.
- У волчонка сердце тигра.
- Кто рано встает, тому Бог подает.
- Разделившиеся братья через три года становятся просто соседями.
- Не упускай шанс, ведь вряд ли появится другой.
- Не так дорог сам подарок, как дорого внимание.
- Деньги пропали – наживешь, время пропало – не вернешь.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – А».*

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. 秦始皇 (Qín Shǐhuáng) 2. 西施 (Xī Shī) 3. 孔子 (Kǒngzǐ) 4. 蒲松龄 (Pú Sōnglíng) 5. 杨利伟 (Yáng Lìwěi) | <ol style="list-style-type: none"> A. 您是中国培养的第一代航天员，对不对？ B. 您是不是中国古代四大美女之一？ C. 您是短篇小说大师，对吗？ D. 您是奥运冠军还是世界冠军？ E. 您是中国史上第一位皇帝，对不对？ F. 《论语》是您亲笔所写的吗？ G. 您是不是一位很有名的歌唱家？ H. 您是中国最有名的网球运动员之一，对不对？ |
|--|---|

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*



- По горизонтали:**
1. 掌理一司的首长
 2. 电视接收机的通称
 3. 领导人
 4. 四川省的中心
 5. 中国特有的一种传统健身术

- По вертикали:**
1. 开车的人
 2. 电子计算机
 3. 莫斯科、巴黎、东京等等
 4. 获得预期的结果
 5. 空气的温度

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

- 1) 这篇小说我看过，可是怎么也想不起来作者的姓名。
 - a. Этот роман я читал, но никак не могу вспомнить автора.
 - b. Этот роман я читал, но никак не думал об имени автора.
 - c. Этот роман я читал, и как же я мечтал почитать произведения этого автора.

- 2) 这个工作我三天不能做完。
 - a. Эту работу я делал три дня, но так и не смог закончить.
 - b. Эту работу мне нужно делать три дня, иначе не закончить.
 - c. За три дня я не смогу закончить эту работу.

- 3) 每天我比你早起半个小时床。
 - a. Я и ты каждый день встаём на полчаса раньше.
 - b. Я каждый день встаю на полчаса раньше тебя.
 - c. Я, как и ты, каждый день начал вставать на полчаса раньше.

- 4) 他感冒了，所以从星期三不在了。
 - a. У него простуда, поэтому он отсутствовал со среды.
 - b. У него простуда, поэтому со среды его не будет.
 - c. Он простыл, так как со среды он отсутствует.

- 5) 你写字写得什么也不看清楚，请写清楚一点儿吧。
 - a. Ты пишешь так, что тоже ничего не разберёшь, пиши, пожалуйста, аккуратнее.
 - b. Ты пишешь так, что ничего не разберёшь, пиши, пожалуйста, аккуратнее.
 - c. Твои иероглифы тоже неразборчивые, пиши аккуратнее.

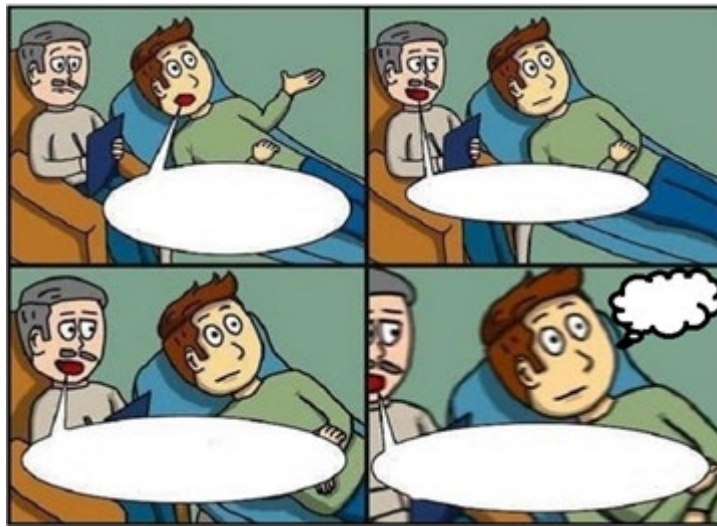
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

